

Księga Przysłów

Rozdział 24

24:1	G5207 N-VSM υἰέ, hyie,	G3165 ADV μή me	G2206 V-AAS-2S ζηλώσης zeloses	G2556 A-APM κακούς kakus	G435 N-APM ἄνδρας andras	G3366 CONJ μηδὲ mede	G1937 V-AAS-2S ἐπιθυμήσης epithymeses	G1510 V-PAN εἶναι einai	G3326 PREP μετ’ met’	
G846 D-GPM αὐτῶν· auton;	24:2	G5571 A-APN ψεύδη pseude	G1063 PRT γὰρ gar	G3191 V-PAI-3S μελετᾷ meleta	G3588 T-NSF ἡ he	G2588 N-NSF καρδία kardia	G846 D-GPM αὐτῶν, auton,	G2532 CONJ καὶ kai	G4192 N-APM πόνους ponus	G3588 T-NPN τὰ ta
G5491 N-NPN χείλη cheile	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2980 V-PAI-3S λαλεῖ. lalei.	24:3	G3326 PREP μετὰ meta	G4678 N-GSF σοφίας sofias	G3618 V-PPI-3S οἰκοδομεῖται oikodomeitai	G3624 N-NSM οἶκος oikos	G2532 CONJ καὶ kai	G3326 PREP μετὰ meta	
G4907 N-GSF συνέσεως syneseos	G461 V-PPI-3S ἀνορθοῦται· anorthutai;	24:4	G3326 PREP μετὰ meta	G144 N-GSF αἰσθήσεως aistheseos	G1705 V-PMI-3S ἐμπίμπλαται empimplatai	G5009 N-NPN ταμίεια tamieia	G1537 PREP ἐκ ek	G3956 A-GSM παντός pantos	G4149 N-GSM πλούτου plutu	
G5093 A-GSM τιμίου timiu	G2532 CONJ καὶ kai	G2570 A-GSM καλοῦ. kalu.	24:5	G2908 A-NSM κρείσσων kreisson	G4680 A-NSM σοφὸς sofos	G2478 A-GSM ἰσχυροῦ ischyru	G2532 CONJ καὶ kai	G435 N-NSM ἀνὴρ aner	G5428 N-ASF φρόνησιν fronesin	
G2192 V-PAPNS ἔχων echon	G1091 N-GSN γεωργίου georgiu	G3173 A-GSN μεγάλου· megalu;	24:6	G3326 PREP μετὰ meta	G2941 N-GSF κυβερνήσεως kyberneseos	G1096 V-PMI-3S γίνεται ginetai	G4171 N-NSM πόλεμος, polemos,	G996 N-NSF βοήθεια boetheia		
G1161 PRT δὲ de	G3326 PREP μετὰ meta	G2588 N-GSF καρδίας kardias	– A-GSF βουλευτικῆς. buleutikes.	24:7	G4678 N-NSF σοφία sofia	G2532 CONJ καὶ kai	G1771 N-NSF ἐννοια ennoia	G18 A-NSF ἀγαθὴ agathe	G1722 PREP ἐν en	G4439 N-DPF πύλαις pylais
G4680 A-GPM σοφῶν· sofon;	G4680 A-NPM σοφοὶ sofoi	G3364 ADV οὐκ uk	G1578 V-PAI-3P ἐκκλίνουσιν ekklinusin	G1537 PREP ἐκ ek	G4750 N-GSN στόματος stomatos	G2962 N-GSM κυρίου, kyriu,	24:8	G235 CONJ ἀλλὰ alla	G3049 V-PMI-3P λογίζονται logidzontai	
G1722 PREP ἐν en	G4892 N-DPN συνεδρίοις. synedriois.	G521 A-DPN ἀπαιδεύτοις apaideutois	G4876 V-PAI-3S συναντᾷ synanta	G2288 N-NSM θάνατος, thanatos,	24:9	G599 V-PAI-3S ἀποθνήσκει apothneskei	G1161 PRT δὲ de	G878 A-NSM ἄφρων afron	G1722 PREP ἐν en	
G266 N-DPF ἁμαρτίας· hamartiais;	G167 N-NSF ἀκαθαρσία akatharsia	G1161 PRT δὲ de	G435 N-DSM ἀνδρὶ andri	G3061 A-DSM λοιμῷ loimo	– V-API-3S ἐμμολυνθήσεται emmolynthesetai	24:10	G1722 PREP ἐν en	G2250 N-DSF ἡμέρᾱ hemera		
G2556 A-DSF κακῇ kake	G2532 CONJ καὶ kai	G1722 PREP ἐν en	G2250 N-DSF ἡμέρᾱ hemera	G2347 N-GSF θλίψεως, thlipseos,	G2193 CONJ ἕως heos	G302 PRT ἂν an	G1587 V-AAS-3S ἐκλίπη. eklipe.	24:11	G4506 V-AMD-2S ῥύσαι ryesai	

G71 V-PMPAP ἀγομένους agomenus	G1519 PREP εἰς eis	G2288 N-ASM θάνατον thanaton	G2532 CONJ καί kai	— V-PMD-2S ἐκπρίου ekpriu	— V-PMPAP κτεινομένους, kteinomenus,	G3165 ADV μή me	G5339 V-AMS-2S φείσῃ· feise;	24:12		
G1437 CONJ ἐάν ean Jeśli	G1161 PRT δὲ de zaś	G3004 V-AAS-2S εἶπης eipes powiedziałbyś:	G3364 ADV Οὐκ Uk "Nie	G1492 V-RAI-1S οἶδα oida znam	G3778 D-ASN τοῦτον, tuton, tego",	G1097 V-PAD-2S γίνωσκε ginoske poznajesz	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G2962 N-NSM κύριος kyrios Pan		
G2588 N-GSF καρδίας kardias serce	G3956 A-GPM πάντων panton wszystkich	G1097 V-PAI-3S γινώσκει, ginoskei, poznaje,	G2532 CONJ καί kai i	G3588 T-NSM ὁ ho —	G4111 V-AAPNS πλάσας plasas daje	G4157 N-ASF πνοήν pnoen dech	G3956 A-DPM πᾶσιν pasin wszystkim	G846 D-NSM αὐτὸς autos im,		
G1492 V-RAI-3S οἶδεν oiden wie	G3956 A-ASM πάντα, panta, wszystko,	G3739 R-NSM ὅς hos który	G591 V-PAI-3S ἀποδίδωσιν apodidosin oddaje	G1538 A-DSM ἐκάστῳ hekasto każdemu	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-APN τὰ ta —	G2041 N-APN ἔργα erga dzieł	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu. jego.	24:13	
G2068 V-AAD-2S φάγε fage	G3192 N-ASN μέλι, meli,	G5207 N-VSM υἱέ, hyie,	G18 A-NSN ἀγαθὸν agathon	G1063 PRT γὰρ gar	G2781 N-NSN κηρίον, kerion,	G2443 CONJ ἵνα hina	— V-APS-3S γλυκανθῇ glykanthe	G4771 P-GS σου su	G3588 T-NSM ὁ ho	
— N-NSM φάρυγξ· farynks;	24:14	G3778 ADV οὕτως hutos	G143 V-FPI-2S αἰσθήση aisthese	G4678 N-ASF σοφίαν sofian	G3588 T-DSF τῇ te	G4674 A-DSF σῇ se	G5590 N-DSF ψυχῇ· psyche;	G1437 CONJ ἐάν ean	G1063 PRT γὰρ gar	G2147 V-AAS-2S εὔρης, heures,
G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G2570 A-NSF καλὴ kale	G3588 T-NSF ἡ he	G5054 N-NSF τελευτή teleute	G4771 P-GS σου, su,	G2532 CONJ καί kai	G1680 N-NSF ἐλπίς elpis	G4771 P-AS σε se	G3364 ADV οὐκ uk	G1459 V-FAI-3S ἐγκαταλείψει. enkataleipsei.	
24:15	G3165 ADV μή me	G4317 V-AAS-2S προσαγάγης prosagages	G765 A-ASM ἀσεβῇ asebe	G3542 N-DSF νομῇ nome	G1342 A-GPM δικαίων dikaion	G3366 CONJ μηδὲ mede	G538 V-APS-2S ἀπατηθῇς apatethes	— N-DSF χορτασία chortasia	G2836 N-GSF κοιλίας· koilias;	
24:16	G2034 ADV ἐπτάκι heptaki	G1063 PRT γὰρ gar	G4098 V-FMI-3S πεσεῖται peseitai	G3588 T-NSM ὁ ho	G1342 A-NSM δικαίος dikaios	G2532 CONJ καί kai	G450 V-FMI-3S ἀναστήσεται, anastesetai,	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	
G765 A-NPM ἀσεβεῖς asebeis	G770 V-FAI-3P ἀσθενήσουσιν asthenesusin	G1722 PREP ἐν en	G2556 A-DPM κακοῖς. kakois.	24:17	G1437 CONJ ἐάν ean	G4098 V-FMI-2S πέση pese	G3588 T-NSM ὁ ho	G2190 A-NSM ἐχθρός echthros	G4771 P-GS σου, su,	
G3165 ADV μή me	— V-APS-2S ἐπιχαρῆς epichares	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,	G1722 PREP ἐν en	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM ὑποσκελίσματι hyposkelismati	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3165 ADV μή me	G1869 V-PMD-2S ἐπαίρου· epairu;	
24:18	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3708 V-FMI-3S ὀψεται opsetai	— N-NSM ἡ ἡ, h h,	G2532 CONJ καί kai	G3364 ADV οὐκ uk	G700 V-FAI-3S ἀρέσει aresei	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,	G2532 CONJ καί kai	G654 V-FAI-3S ἀποστρέψει apostrepsei	

¹⁾ dosłownie "formuje", "rzeźbi".

G3588 T-ASM τὸν ton	G2372 N-ASM θυμὸν thymon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G575 PREP ἀπ’ ap’	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	24:19	G3165 ADV μή me	G5463 V-PAD-2S χαίρε chaire	G1909 PREP ἐπὶ epi	G2555 A-NPM κακοποιοῖς kakopoiois	
G3366 CONJ μηδὲ mede	G2206 V-PMD-2S ζήλου zelu	G268 A-APM ἁμαρτωλούς· hamartolus;		G3364 ADV οὐ u	24:20	G1063 PRT γὰρ gar	G3165 ADV μή me	G1096 V-AMS-3S γένηται genetai	G1549 A-NPN ἔκγονα ekgona	G4190 A-GPM πονηρῶν, poneron,
– N-NSM λαμπτήρ lampter	G1161 PRT δὲ de	G765 A-GPM ἀσεβῶν asebon	G4570 V-FPI-3S σβεσθήσεται. zbesthesetai.	24:21	G5399 V-PMD-2S φοβοῦ fobu		G3588 T-ASM τὸν ton	– N-ASM ἦ, ἦ, hi, hi,	G5207 N-VSM υἱέ, hyie,	G2532 CONJ καὶ kai
G935 N-ASM βασιλεᾶ basilea	G2532 CONJ καὶ kai	– A-DSM μητετέρω methetero	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G544 V-AAS-2S ἀπειθήσης· apeitheses;	24:22	G1810 ADV ἐξαίφνης eksaifnes	G1063 PRT γὰρ gar	G5099 V-FMI-3P τείσονται teisontai		G3588 T-APM τούς tus
G765 A-APM ἀσεβεῖς, asebeis,	G3588 T-APF τάς tas	G1161 PRT δὲ de	G5098 N-APF τιμορίας timorias	G297 A-GPM ἀμφοτέρων amfoteron		G5100 I-NSM τίς tis	G1097 V-FMI-3S γνώσεται; gnosetai;	G3056 N-ASM λόγον logon	G5442 V-PMPNS φυλασσόμενος fylassomenos	
G5207 N-NSM υἱὸς hyios	G684 N-GSF ἀπωλείας apoleias	G1622 PREP ἐκτός ektos	G1510 V-FMI-3S ἔσται, estai,	G1209 V-PMPNS δεχόμενος dechomenos		G1161 PRT δὲ de	G1209 V-ANI-3S ἐδέξατο edeksato	G846 D-ASM αὐτόν. auton.	G3367 A-ASN μηδέν meden	G5579 N-ASN ψεῦδος pseudos
G575 PREP ἀπὸ apo	G1100 N-GSF γλώσσης glosses	G935 N-DSM βασιλεῖ basilei	G3004 V-PMD-3S λεγέσθω, legestho,	G2532 CONJ καὶ kai	G3762 A-ASN οὐδὲν uden	G5579 N-ASN ψεῦδος pseudos	G575 PREP ἀπὸ apo	G1100 N-GSF γλώσσης glosses	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	
G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μή me	G1831 V-AAS-3S ἐξέλθῃ. ekselthe.	G3162 N-NSF μάχαιρα machaira	G1100 N-NSF γλῶσσα glossa	G935 N-GSM βασιλέως basileos	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G4560 A-NSF σαρκίνη, sarkine,	G3739 R-NSM ὃς hos	
G1161 PRT δ’ d’	G302 PRT ἂν an	G3860 V-APS-3S παραδοθῇ, paradothe,	G4937 V-FPI-3S συντριβήσεται· syntribesetai;	G1437 CONJ ἐάν ean	G1063 PRT γὰρ gar	– V-APS-3S ὀξυνθῇ oksynthe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2372 N-NSM θυμὸς thymos	G846 D-GSM αὐτοῦ, autu,	
G4862 PREP σὺν syn	– N-DPN νεύροις neurois	G444 N-APM ἀνθρώπους anthropus	G355 V-PAI-3S ἀναλίσκει analiskei	G2532 CONJ καὶ kai	G3747 N-APN ὅστᾱ osta	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon	– V-PAI-3S κατατρώγει katatrogei		G2532 CONJ καὶ kai	
– V-PAI-3S συγκαίει synkaiei	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G5395 N-NSF φλόξ floks	G5620 CONJ ὥστε hoste	– A-NPN ἄβρωτα abrota	G1510 V-PAN εἶναι einai	G3502 N-DPM νεοσσοῖς neossois	G105 N-GPM ἀετῶν. aeton.	24:23	G3778 D-APN Ταῦτα Tauta	G1161 PRT δὲ de
G3004 V-PAI-1S λέγω lego	G4771 P-DP ὕμῖν hymín	G3588 T-DPM τοῖς tois	G4680 A-DPM σοφοῖς sofois	G1921 V-PAN ἐπιγινώσκειν· epiginoskein;	– V-PMN αἰδεῖσθαι aideisthai	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon	G1722 PREP ἐν en	G2920 N-DSF κρίσει krisei	G3364 ADV οὐ u	

G2570 A-NSN καλόν· kalon;	24:24	G3588 T-NSM ὁ ho	G2036 V-AAPNS εἰπὼν eipon	G3588 T-ASM τὸν ton	G765 A-ASM ἀσεβῆ asebe	G1342 A-NSM Δίκαιός Dikaios	G1510 V-PAI-3S ἐστιν, estin,	G1944 A-NSM ἐπικατάρατος epikataratos	G2992 N-DPM λαοῖς laois	
G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G2532 CONJ καὶ kai	– A-NSM μισητὸς misetos	G1519 PREP εἰς eis	G1484 N-APN ἔθνη· ethne;	24:25	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	G1651 V-PAPNP ἐλέγχοντες elenchontes	G957 A-NPM βελτίους beltius	
G5316 V-FMI-3P φανοῦνται, fanuntai,	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1161 PRT δὲ de	G1854 V-FAI-3S ἥξει heksei	G2129 N-NSF εὐλογία eulogia	G18 A-NSF ἀγαθή· agathe;	24:26	G5491 N-APN χείλη cheile	G1161 PRT δὲ de	
G5368 V-FAI-3P φιλήσουσιν filesusin	G611 V-PMPAP ἀποκρινόμενα apokrinomena	G3056 N-APM λόγους logus	G18 A-APM ἀγαθοῦς· agathus.	24:27	G2090 V-PAD-2S ἐτοίμαζε hetoimadze	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G1841 N-ASF ἔξοδον eksodon		
G3588 T-APN τὰ ta	G2041 N-APN ἔργα erga	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3903 V-PMD-2S παρασκευάζου paraskeuadzu	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τὸν ton	G68 N-ASM ἀγρὸν agron	G2532 CONJ καὶ kai	G4198 V-PMD-2S πορεύου poreuu	
– ADV κατόπισθέν katopisthen	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G456 V-FAI-3S ἀνοικοδομήσεις anoikodomeseis	G3588 T-ASM τὸν ton	G3624 N-ASM οἶκόν oikon	G4771 P-GS σου· su.	24:28	G3165 ADV μὴ me	G1510 V-PAD-2S ἴσθι isthi	
G5571 A-NSM ψευδῆς pseudes	G3144 N-NSM μάρτυς martyss	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4674 A-ASM σὸν son	G4177 N-ASM πολίτην politēn	G3366 CONJ μηδὲ mede	G4115 V-PMD-2S πλατύνου platynu	G4674 A-DPN σοῖς sois	G5491 N-DPN χείλεσιν· cheilesin;	24:29	
G3165 ADV μὴ me	G3004 V-AAS-2S εἶπης eipes	G3739 R-ASM Ὦν Hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G5531 V-ANI-3S ἐχρήσατό echresato	G1473 P-DS μοι moi	G5531 V-FMI-1S χρήσομαι chresomai	G846 D-DSM αὐτῷ, auto,	G5099 V-FMI-1S τείσομαι teisomai	G1161 PRT δὲ de	
G846 D-ASM αὐτὸν auton	G3739 R-APN ἃ ha	G1473 P-AS με me	G91 V-AAI-3S ἡδίκησεν· edikesen.	24:30	G3746 ADV ὥσπερ hosper	G1091 N-NSN γεώργιον georgion	G435 N-NSM ἀνὴρ aner	G878 A-NSM ἄφρων, afron,	G2532 CONJ καὶ kai	G3746 ADV ὥσπερ hosper
G290 N-NSM ἀμπελὼν ampelon	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos	G1729 A-NSM ἐνδεῆς endees	G5424 N-GPF φρενῶν· frenon;	24:31	G1437 CONJ ἐὰν ean	G863 V-AAS-2S ἀφῆς afes	G846 D-ASM αὐτόν, auton,	– V-FPI-3S χερσωθήσεται chersothesetai	G2532 CONJ καὶ kai	
– V-FAI-3S χορτομανήσει chortomanesei	G3650 A-NSM ὅλος holos	G2532 CONJ καὶ kai	G1096 V-PMI-3S γίνεται ginetai	G1587 V-RMPNS ἐκλελειμμένος, ekleleimmenos,	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	G5418 N-NPM φραγμοὶ fragmoi	G3588 T-GPM τῶν ton		
G3037 N-GPM λίθων lithon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2679 V-PPI-3P κατασκάπτονται· kataskaptontai.	24:32	G5305 ADV ὑστερον hysteron	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G3340 V-AAI-1S μετενόησα, metenoesa,	G1914 V-AAI-1S ἐπέβλεψα epeblepsa	G3588 T-GSN τοῦ tu		
G1586 V-AMP ἐκλέξασθαι ekleksasthai	G3809 N-ASF παιδεῖαν· paideian.	24:33	G3641 A-ASM ὀλίγον oligon	G3573 V-PAI-1S νυστάζω, nystadzo,	G3641 A-ASM ὀλίγον oligon	G1161 PRT δὲ de	– V-PAI-1S καθυπνῶ, kathypno,	G3641 A-ASM ὀλίγον oligon	G1161 PRT δὲ de	

G1723 V-PMI-1S ἐναγκαλίζομαι enankalidzomai —	G5495 N-DPF χερσὶν chersin —	G4738 N-APN στήθη· stethe; —	24:34	G1437 CONJ ἐὰν ean —	G1161 PRT δὲ de —	G3778 D-ASN τοῦτο tuto —	G4160 V-PAS-2S ποιῇς, poies, —	G1854 V-FAI-3S ἥξει heksei —	
G4313 V-PMPNS προπορευομένη proporeuomene —	G3588 T-NSF ἡ he —	— N-NSF πενία penia —	G4771 P-GS σου su —	G2532 CONJ καὶ kai —	G3588 T-NSF ἡ he —	— N-NSF ἐνδεια endeia —	G4771 P-GS σου su —	G3746 ADV ὥσπερ hosper —	G18 A-NSM ἀγαθός agathos —
— N-NSM δρομεύς. dromeus. —									

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).